

系所(組)別：俄國語文學系

M-2-5

考試科目：俄文作文與中俄互譯

## A. Переведите следующие предложения на китайский 25% (每題 5 分)

1. Обе стороны вновь подтвердили принципы совместного коммунике.
2. В работе надо учитывать настоящее положение и виды на будущее.
3. Новая система организация труда даст возможность ещё выше поднять культуру производства, повысить выработку шахтёров.
4. Между ними установилась тесная связь, шла оживлённая переписка.
5. Вот вопрос, который стоит в настоящее время перед нами и властно требует своего разрешения.

## B. Переведите следующие предложения на русский 25% (每題 5 分)

1. 父親想到了什麼方法來幫助母親？他自己去洗餐具。
2. 我還沒有掌握俄文，所以無法清楚的表達自己的觀點。
3. 這件工作需要多久時間？大約一個小時。
4. 你聽了明天的氣象預報了嗎？
5. 這是我們之間的秘密，不要對任何人談起這件事。

## B. Тема сочинения: Мой любимый человек 50%

系所(組)別：俄國語文學系

M-2-5

考試科目：俄國文學史

- 一、試述十八世紀的俄國文學特徵為何？有那些重要的代表作家和作品？25%
- 二、試述格里伯耶多夫(А. С. Грибоедов)喜劇《聰明誤》(«Горе от ума»)和普希金(А.С.Пушкин)長篇詩體小說《葉甫蓋尼·奧涅金》(«Евгений Онегин»)兩部作品中的男女主角形象。25%
- 三、試述短篇小說家契訶夫(А.П.Чехов)短篇小說的藝術特點，並請舉例說明之。25%
- 四、試寫出二十世紀俄國諾貝爾文學獎的得獎作家(以俄文寫出)及得獎作品，並說明之。25%